



ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ

DOI: 10.30515/0131-6141-2020-81-4-79-86

Терминологическая интерпретация принципов русской орфографии в современной отечественной лексикографии

Андрей Васильевич Барандеев

*Московское городское отделение, Русское географическое общество, г. Москва, Россия,
e-mail: abarandeev@mail.ru*

В статье критически рассмотрен репертуар терминов, употребляющихся в отечественной русистике для обозначения принципов русской орфографии. Выявлены различия в интерпретации таких терминов в произведениях современной отечественной лексикографии. С позиций современного терминоведения сформулированы рекомендации, направленные на адекватное понимание терминов, пригодных для обозначения принципов русской орфографии в практике школьного и вузовского преподавания, а также в научно-исследовательской работе.

Ключевые слова: терминологическая интерпретация; принципы русской орфографии; современная отечественная лексикография; дефиниции; логико-понятийное содержание; терминологическая синонимия; термины-дублиеты; уровень профессионального общения

Ссылка для цитирования: Барандеев А. В. Терминологическая интерпретация принципов русской орфографии в современной отечественной лексикографии // Русский язык в школе. – 2020. – Т. 81. – № 4. – С. 79–86.
DOI: 10.30515/0131-6141-2020-81-4-79-86.

Terminological Interpretation of Principles of Russian Spelling in Modern Russian Lexicography

Andrey V. Barandeev

*Moscow City Branch, Russian Geographical society, Moscow, Russia,
e-mail: abarandeev@mail.ru*

The article critically examines the repertoire of terms used in domestic Russian studies to denote the principles of Russian spelling. Differences in the interpretation of such terms in the modern Russian lexicography works are revealed. From the standpoint of modern terminology, recommendations are formulated aimed at an adequate understanding of the terms suitable for denoting the principles of Russian spelling in the practice of school and university teaching, as well as in research work.

Keywords: terminological interpretation; principles of Russian spelling; modern domestic lexicography; definitions; logical-conceptual content; terminological synonymy; doublet terms; level of professional communication

A reference for citation: Barandeev A. V. Terminological interpretation of principles of russian spelling in modern russian lexicography. In *Russkii yazyk v shkole* [Russian language at school]. 2020, vol. 81, No. 4, pp. 79–86. DOI: 10.30515/0131-6141-2020-81-4-79-86.

Мне представляется светлым будущее нашей школы, когда учитель, усвоив *рациональные методы*, приложит их к обучению *упрощенному* правописанию.

Д. Н. Ушаков

Позитивная результативность учебно-педагогической и научно-исследовательской работы в значительной степени зависит от корректного владения категориально-понятийным аппаратом, который представлен в терминах, имеющих в конкретной науке соответствующие дефиниции или другие виды определения понятия. В современном терминоведении достаточно подробно изучена природа термина и предложены определения понятия «термин» [Даниленко 1977; Татаринцов 1996¹; Лейчик 2009; Шелов 2010: 77–111; Сложеникина 2018 и др.]. Как справедливо заметил французский энциклопедист XVIII в. Шарль Пино Дюкло, «в тех случаях, когда речь идет о вопросах достаточно тонких и сложных, необходимо избегать двусмысленности терминов, а пользоваться лишь вполне точными, хотя бы их и приходилось создавать. Ведь люди сами по себе находятся под властью и м е н, и, когда их слуха достигает имя, которое им знакомо, они считают, что поняли его смысл, хотя зачастую не поняли ничего» (цит. по: [Перцов 1996: 39]).

При изучении орфографии в практике школьного и вузовского преподавания русского языка возникают многочисленные вопросы, связанные с терминологическим обозначением принципов русской орфографии и ее ведущего (основного) принципа.

В отечественной русистике терминология принципов орфографии – предмет пристального внимания, о чем свидетельствует анализ обширной научной, научно-популярной и учебно-методической литературы (см.: [Шерба 1957: 45–49; Шапиро 1961: 30–38; Панов 1964; Реформатский 1967: 373–376; Булатова 1969; Кузьмина 1981: 246–254; Иванова 1982: 30–38; Иванова 1991: 145–159; Иванова, Осипов 1991; Моисеев 1995; Бабайцева 2009 и многие другие]).

В отраслевых терминологических словарях, справочниках, энциклопедиях и энциклопедиях общего профиля, изданных со второй половины XX в. по настоящее время, представлены весьма противоречивые трактовки состава терминов, обозначающих принципы русской орфографии, различные дефиниции терминов (или другие виды определения понятия), а также их синонимы (в круглых скобках). В одном из таких словарей раскрыто содержание шести принципов русской орфографии:

1. Морфологический принцип, по мнению автора, заключается в том, «что общие для родственных слов морфемы сохраняют на письме единое начертание, несмотря на различия в произношении»² – русск. *ход*, *ходок*, *ходовой* при произношении [хот], [хлђк], [хђдлђц]. Однако термин **морфологический** в данном случае ложноориентирующий, поскольку «отсылает» нас к морфологии – учению о частях речи, а не к написанию морфем. Поэтому данный принцип следует обозначить как **морфематический**.

2. Термин символический (дифференциальный, дифференцирующий, иероглифический) принцип неудачен уже тем, что имеет три синонима, а синонимия трактуется в современном терминоведении как весьма нежелательное явление [Даниленко 1977: 73–79; Барандеев 1993: 68–70]. Данный принцип, по мнению автора, применялся в дореволюционной русской орфографии для различения омонимов *мирђ* ‘антоним войны’ и *миръ* ‘синоним вселенной’³. Однако примеры современных написаний, соответствующих этому принципу, не представлены.

3. Аналогичные недостатки у термина традиционный (традиционно-исторический, исторический, консервативный) принцип – «принцип сохранения традиционных написаний, не объяснимых с точки

¹ Татаринцов В. А. Исторические и теоретические основания терминоведения как отрасли отечественного языкознания: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – М., 1996.

² Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. – М., 1966. – С. 294–295 (стереотип. изд. – М., 2018).

³ Там же. – С. 295.

зрения современного произношения и морфологического строения слова, представляющих собой остатки предшествующих орфографических систем <...>: жизнь, ширь, помощник»⁴.

4. Фонематический принцип, по мнению того же автора, заключается в том, «что буквами алфавита изображаются не реально произносимые звуки, а фонемы по их основному виду, т. е. независимо от позиции». В качестве примера указана русск. буква *о* в словах *вода* и *вóды*, которая «передает фонему [о] одинаково, независимо от позиций»⁵.

5. Трактовка фонетического принципа, в соответствии с которым буквы русского алфавита изображают реально произносимые звуки, возражений не вызывает, хотя никаких примеров написания слов, регулируемого этим принципом, не представлено⁶.

6. Этимологический (словопроизводственный) принцип заключается, по мнению автора, в том, «что написание сохраняет прошлое фономорфологическое строение словоформ». Однако в качестве доказательных представлены примеры непронизносимых согласных только в иноязычных словах: фр. *champ, etang, seing*; англ. *thought, through, psychology*⁷.

В первом издании энциклопедии «Русский язык» словарная статья «Орфография» написана русистами, разделявшими взгляды представителей Московской фонологической школы (МФШ). В этой словарной статье, в значительной степени свободной от терминологической синонимии, раскрыто содержание шести принципов русской орфографии:

1. Фонематический принцип квалифицируется как «важный принцип передачи звуков (фонем) буквами... при котором одни и те же буквы алфавита обозначают фонему во всех ее видоизменениях». При этом отмечается, что данный принцип, «как правило, совпадает с морфологическим принципом», содержание которого, к сожалению, не раскрыто. Такое совпадение, по мнению авторов, обеспечивает единообразное

написание приставок, корней, суффиксов и окончаний, безударных гласных, сомнительных согласных и др.⁸

2. Фонетический принцип отражает в написании слова его звучание, поскольку «буквой обозначается не фонема, а звук». В соответствии с этим принципом пишутся конечные согласные в приставках типа *из-* (*ис-*), *воз-* (*вос-*), *низ-* (*нис-*), *без-* (*бес-*) и др.⁹

3. Традиционно-исторический (традиционный) принцип заключается, по справедливому мнению авторов, в том, «что сохраняется написание, закрепленное традицией, хотя и не соответствующее современному состоянию языка... напр., в словах *баран, калач, собака, паром* безударные гласные *а* и *о* не встречаются под ударением...»¹⁰. Такие слова в школьной практике названы словарными.

4. Дифференцирующий принцип применяется для разграничения слов и словоформ, «имеющих тождественное фонемное строение... (*ожог — ожёг, поджог — поджёг, туш — тушь*)»¹¹. Добавим, что подобные слова относятся к разным частям речи или имеют различия в категории рода.

5. Лексико-синтаксический принцип применяется для разграничения слов и словосочетаний: «*тяжелораненый солдат* и *солдат, тяжело раненный в бою; нерешенная проблема* и *никем не решенная проблема*»¹².

6. Словообразовательно-грамматический принцип регулирует написание сложных прилагательных и существительных. При этом учитывается «наличие или отсутствие суффикса в первой части сложных прилагательных и наличие или отсутствие соединительных гласных *о* или *е* в сложных существительных (*автомобильно-дорожный* и *автодорожный*...; ...*железобетон* и *сахар-рафинад*...)»¹³. Применение данного формально-грамматического принципа, по нашему мнению, актуально, прежде всего, для новых сложных прилагательных и существительных, орфография которых

⁸ Букчина Б. З., Калакуцкая Л. П. Орфография // Русский язык. Энциклопедия. — М., 1979. — С. 184.

⁹ Там же.

¹⁰ Там же.

¹¹ Там же.

¹² Там же.

¹³ Там же.

⁴ Ахманова О. С. Указ. соч.

⁵ Там же.

⁶ Там же.

⁷ Там же.

еще не стабилизировалась (*компьютерно-томографический* — *компьютерно-томографический*, *жалюзи плиссе* — *жалюзи-плиссе*), но не для слов, имеющих стабильное написание. Поэтому вряд ли оправданным было изменение стабильного написания прилагательного *естественнонаучный* (< естественные науки) на *естественно-научный*.

В энциклопедическом словаре, адресованном учащимся среднего и старшего школьного возраста, в словарной статье «Орфография» кратко и доступно раскрыто содержание только двух принципов: **фонематического** и **фонетического** при беглом упоминании о существовании других принципов¹⁴.

В одном из пособий для учителя рассмотрено содержание только **морфологического** и **фонематического** (фонологического, фонемного) принципов, что, по-видимому, объясняется их ведущим положением в орфографической системе¹⁵. Другие принципы русской орфографии бегло упомянуты не как принципы, а как написания фонетические, традиционные и дифференцирующие¹⁶.

Словарная статья «Орфография» в «Лингвистическом энциклопедическом словаре» написана представителем Петербургской (Ленинградской) фонологической школы (П(Л)ФШ) и содержит характеристику четырех принципов русской орфографии при беглом упоминании **дифференцирующего, лексико-синтаксического, лексико-морфологического и словообразовательно-грамматического** принципов:

1. Морфологический принцип трактуется как «принцип обозначения одинаковым способом позиционно чередующихся фонем, при котором сохраняется графическое единообразие морфемы. Это достигается тем, что на письме не отражаются позиционные чередования гласных и согласных фонем, находящихся в одной морфеме соответственно в сильной и слабой позициях, т. е. фонемы, находящиеся в слабых позициях, обозначаются теми же буквами, что и фонемы

в сильных позициях. Напр., “дуб” — как “дубы”, “вода” — как “воду” (чередование фонем <б> | <п>, <о> | <а> на письме не отражается)». Справедливо замечено, что с позиций МФШ этот принцип называется **фонемным** или **фонематическим**¹⁷.

2. Фонетический принцип, по мнению автора, реализуется, «когда на письме специально отражаются позиционные чередования фонем, т. е. фонемы слабых позиций обозначаются буквами на основе прямого соответствия; фонема — адекватная ей буква. Графическое единство морфемы при этом не сохраняется. Ср. “беспольный”, но “безболезненный”»¹⁸.

3. Традиционный принцип применяется, если «фонемы, находящиеся в слабых позициях, обозначаются одной из ряда букв, фонологически возможных для обозначения данной фонемы, ср. «печаль», «дебют», «язык», «мятеж»... Выбор букв осуществляется не на основе проверки сильной позицией, а на основе этимологии и традиции»¹⁹.

4. Принцип морфолого-графических аналогий, выделенный автором, имеет, судя по всему, частное применение, поскольку им определяется «написание буквы “ь” как графического уравнивателя парадигм склонения существительных типа “ночь”, “рожь” с парадигмой склонения существительных типа “ель” (“ночь” — “ночью”, “рожь” — “рожьё”, как “ель” — “ельё”)... Буква “ь” является также графическим уравнивателем морфологической категории повелительного наклонения (“режь”, как “брось”) и инфинитива (“беречь”, как “брать”)»²⁰.

Во втором издании энциклопедии «Русский язык» словарная статья «Орфография» написана тем же автором и в целом сохраняет интерпретацию вышеуказанных четырех принципов русской орфографии. Впрочем, принцип **морфолого-графических аналогий** обозначен по-другому: принцип **графико-морфологических аналогий**, а **морфологический** принцип

¹⁴ Энциклопедический словарь юного филолога (языкознание). — М., 1984. — С. 199–200.

¹⁵ Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов: пособие для учителя. — 3-е изд. — М., 1985. — С. 182–184, 374.

¹⁶ Там же. — С. 375, 362–363, 71.

¹⁷ Иванова В. Ф. Орфография // Лингвистический энциклопедический словарь. — М., 1990. — С. 350–351.

¹⁸ Там же. — С. 351.

¹⁹ Там же.

²⁰ Там же.

«дополнен» синонимами в круглых скобках (**морфематический, фонемный**)²¹.

В одном из кратких лингвистических словарей авторы изложили свое понимание состава терминов, обозначающих принципы орфографии, предложив аналогию с принципами графики. В частности, было отмечено, что «О[рфография], как и **графика**, может быть построена на трех принципах: фонетическом, фонематическом, традиционном... Русская орфография в основе своей фонематична и морфологична (стремление к максимально единообразной передаче морфем)»²². Впрочем, существует мнение, согласно которому «в основе русской графики два принципа — фонематический и позиционный» [Касаткин и др. 2010: 160].

Содержание интересующих нас терминов раскрыто в отдельных словарных статьях двухтомного энциклопедического словаря-справочника, адресованного, как указано в аннотации, широкому кругу читателей. **Морфематический** и **морфемный** принципы трактуются как дублисты к термину **морфологический**, который, по мнению автора, имеет два значения: 1) принцип, заключающийся «в требовании единообразного написания одних и тех же морфем в разных словах: *валы* — *вал*, *примирение* — *мир*... 2) ...принцип, состоящий в различении на письме созвучных слов разных грамматических категорий, например, употребление *ь* на конце существительных женского рода третьего склонения после шипящих: *ночь, мышь*... и отсутствие *ь* у существительных мужского рода: *душ, луч*...»²³. Однако в другом справочнике такие написания квалифицируются как **дифференцирующие** [Там же: 146–147].

В последнем издании одного из словарей лингвистических терминов компилятивно рассмотрено пять принципов русской орфографии: **фонетический**,

морфологический, исторический, идеографический, принцип иноязычных слов. Однако два из них сопровождаются синонимами: **исторический (историко-традиционный)**, **идеографический (символический)**, а **принципа иноязычных слов** терминологически не существует, поскольку написание иноязычных слов регулируется **историческим** принципом. Некорректно употребленное автором выражение *орфоэпия звука* нарушает сложившиеся логико-понятийные определения термина «орфоэпия» ‘совокупность произносительных норм национального языка’ и ‘раздел языкознания’²⁴.

Словарная статья «Орфография» в «Большой российской энциклопедии» по своему содержанию в целом аналогична словарной статье из энциклопедии «Русский язык» 2-го издания [Иванова 1997: 303–305], но дополнена краткой характеристикой пятого термина — **дифференцирующий принцип** («ожог» — «ожёг», «компания» — «кампания»). К сожалению, в этой словарной статье в списке литературы вопроса указаны старые источники, относящиеся преимущественно к 60–80-м гг. прошлого века²⁵.

Наиболее глубоко, полно, доступно и в целом терминологически корректно принципы русской орфографии интерпретированы в справочнике для студентов-филологов. Автор раздела «Графика. Орфография» рассмотрел шесть принципов: **фонематический, фонетический, морфематический** (морфологический), **традиционный, лексико-синтаксический, словообразовательно-грамматический**, а также **дифференцирующие** написания [Касаткин и др. 2010: 166–168, 168, 153–154, 163–165, 152–153, 162, 146–147]. Л. Л. Касаткин справедливо указывает на то, что «написание большинства букв-орфограмм определяется фонематическим принципом... поэтому это основной принцип передачи буквами фонемного состава слов» [Там же: 168]. Аналогичное мнение ранее было высказано М. В. Пановым [Белошапкова и др. 1981: 122–132]. При характеристике **морфематического** (морфологического) принципа

²¹ Иванова В. Ф. Орфография // Русский язык. Энциклопедия. — 2-е изд. — М., 1997. — С. 303–305.

²² Васильева Н. В., Виноградов В. А., Шахнарович А. М. Краткий словарь лингвистических терминов. — 2-е изд. — М., 2003. — С. 91, 33–34.

²³ Лапыгин М. А. Орфография // Энциклопедический словарь-справочник лингвистических терминов и понятий. Русский язык: в 2 т. — М., 2008. — Т. 2. — С. 559 (2-е изд. — М., 2014).

²⁴ Жеребило Т. В. Словарь лингвистических терминов. — 5-е изд. — Назрань, 2010. — С. 287.

²⁵ Орфография // Большая российская энциклопедия [Электронный ресурс]. — URL: <https://bigenc.ru/linguistics/text/2695446> (дата обращения: 07.11.2019).

акцентируется внимание на его различной интерпретации представителями П(Л)ФШ и МФШ [Касаткин и др. 2010: 153]. Следует учитывать, что употребление прописных и строчных букв регулируется синтаксическим, морфологическим, семантическим и словообразовательным принципами [Там же: 165–166].

Один из словарей, адресованных школьникам и широкому кругу читателей, имеет некорректное название «Словарь школьных лингвистических терминов» (термины по своей природе не могут быть «школьными» и «нешкольными»). В отличие от большинства других лексикографических источников этот словарь содержит отдельную словарную статью «Принципы русской орфографии», в которой раскрыто содержание трех принципов: **фонематического**, **фонетического** и **объединенного** в один **этимологического** и **традиционно-исторического** принципов. В этот пронумерованный перечень почему-то не входят **морфологический** и **символический** принципы, лишь кратко упомянутые авторами²⁶.

Подробно и обстоятельно содержание принципов орфографии раскрыто в школьном энциклопедическом словаре, содержащем специальную словарную статью «Принцип орфографии». В ней рассмотрены три основных, по мнению авторов, принципа: **фонетический**, **морфологический** и **традиционный**, среди которых ведущим признается **морфологический** (по другой терминологии — **морфематический**, **морфемный**, **фонематический**)²⁷. Весьма ценно, что каждому из основных принципов посвящена отдельная словарная статья с многочисленными убедительными иллюстративно-доказательными примерами²⁸. Детально рассмотрено содержание самого сложного и «беспринципного» принципа — **традиционного**, имеющего терминологические дублиеты **исторический**, **этимологический** и частные проявления в виде **фонемно-традиционного**, **традиционно-этимологического**, **традиционно-исторического**, **традиционно-иероглифического** принципов и дифференцирующих

написаний²⁹. Такие сведения информативно-полезны, однако, по-видимому, сложны для восприятия старшеклассников.

В третьем издании энциклопедии «Русский язык» в словарной статье «Орфография» раскрыто содержание далеко не всех принципов орфографии, а лишь **фонемного** (основного, ведущего) в ряду терминологических дублиетов **фонематический**, **фонологический**. Нефонемные написания причислены к разряду **традиционных** написаний, примеры которых почему-то напечатаны в кавычках³⁰.

Таким образом, совершенно очевидно, что для преодоления терминологической путаницы и повышения уровня профессионального общения терминология принципов современной русской орфографии нуждается в унификации:

1. Следует отказаться от употребления терминов-дублиетов **морфологический** (морфематический, морфемный) принцип и отдать предпочтение термину **морфематический**, если придерживаться взглядов П(Л)ФШ. В данном случае термин **морфологический** ложно ориентирует, «отсылая» к морфологии — учению о частях речи, а не к орфографии, хотя в одном из учебников для старшеклассников он в этой форме квалифицируется как основной принцип³¹. В указанном терминологическом контексте неудачен и термин **морфемный**, поскольку он стабильно употребляется в составе других обозначений типа *морфемная структура слова*, *морфемный анализ*, *морфемный шов*.

2. Если придерживаться взглядов МФШ, основным, ведущим следует считать **фонематический** принцип и отказаться от употребления термина **фонемный**, закрепленного в обозначениях типа *фонемное чередование*, *фонемный ряд*, *фонемный состав слова*, а также от термина **фонологический**, образованного от термина **фонология**, но не от термина **фонема**. При выборе основной формы термина необходимо учитывать терминообразующую функцию аффиксов:

²⁹ Там же. — С. 450–452.

³⁰ Кузьмина С. М. Орфография // Русский язык: Энциклопедия. — 3-е изд. — М., 2020. — С. 436–437.

³¹ Гольцова Н. Г., Шамшин И. В., Мищерина М. А. Русский язык. 10–11 классы. Базовый уровень: в 2 ч. — 7-е изд. — М., 2019. — Ч. 1. — С. 112.

²⁶ Богатырёва И. И., Волошина О. А. Словарь школьных лингвистических терминов. — М., 2012. — С. 57–58.

²⁷ Русский язык. Школьный энциклопедический словарь. — СПб., 2013. — С. 299–300, 198.

²⁸ Там же. — С. 479–481, 197–198, 450–452.

ср. химические термины *серная кислота* (H_2SO_4) — *сернистая кислота* (H_2SO_3) — *серноватистая кислота* ($H_2S_2O_3$); лингвистические термины *дифференциальные признаки фонем* — *дифференцирующие написания* и т. п.

3. Практика терминопотребления свидетельствует о том, что «короткие» термины предпочтительнее «длинных». Поэтому вместо термина **традиционно-исторический** принцип целесообразно оперировать термином **исторический** принцип, тем более что орфография развитых литературных языков в целом всегда традиционна. Во избежание терминологической синонимии нужно отказаться от употребления неудачных терминов **традиционный, историко-традиционный, консервативный**.

4. Необходимо преодолеть синонимию в обозначении **дифференцирующего** принципа, исключив из употребления термины-дублиеты **дифференциальный, идеографический, символический, иероглифический**.

В практике школьного преподавания во избежание терминологической путаницы для обозначения ведущего принципа современной русской орфографии, регулирующего более 95% всех написаний, следует использовать термин **морфематический**. В практике вузовского преподавания целесообразно оперировать термином **фонематический**, если придерживаться взглядов МФШ.

При изучении принципов орфографии в школе и вузе, а также в научно-исследовательской работе рекомендуем использовать словари и справочники последних лет издания, хотя новизна этих источников (особенно при отсутствии независимого рецензирования) не гарантирует объективно-убедительной трактовки логико-понятийного содержания терминов, обозначающих принципы русской орфографии. При работе со старыми стереотипно переизданными словарями и справочниками важно учитывать, что содержащиеся в них сведения могут быть поданы без современного научного редактирования.

ЛИТЕРАТУРА

Бабайцева В. В. Принципы русской орфографии // Русский язык в школе. — 2009. — № 3. — С. 33–39.

Барандеев А. В. Основы научной терминологии: учеб. пособие. — М., 1993.

Белошапкова В. А., Земская Е. А., Милославский И. Г., Панов М. В. Современный русский язык. — М., 1981.

Булатова Л. Н. Еще раз об основном принципе русской орфографии // Вопросы языкознания. — 1969. — № 6. — С. 64–70.

Даниленко В. П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. — М., 1977.

Иванова В. Ф. Трудные вопросы орфографии. — 2-е изд. — М., 1982.

Иванова В. Ф., Осипов Б. И. Принципы орфографии и их педагогическое значение // Русский язык в школе. — 1991. — № 5. — С. 69–77.

Касаткин Л. Л., Клобуков Е. В., Лекант П. А. Краткий справочник по современному русскому языку: учеб. пособие. — 4-е изд. — М., 2010.

Кузьмина С. М. Теория русской орфографии. — М., 1981.

Лейчик В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура. — 4-е изд. — М., 2009.

Моисеев А. И. Основной принцип современной русской орфографии: морфологический или фонемный? // Русский язык в школе. — 1995. — № 1. — С. 59–63.

Панов М. В. И все-таки она хорошая! Рассказ о русской орфографии, ее достоинствах и недостатках. — М., 1964 (2-е изд. — М., 2007).

Перцов Н. В. Грамматическое и обязательное в языке // Вопросы языкознания. — 1996. — № 4. — С. 39–61.

Реформатский А. А. Введение в языковедение. — 4-е изд. — М., 1967 (5-е изд. — М., 2018).

Сложеникина Ю. В. Основы терминологии: лингвистические аспекты теории термина. — М., 2018.

Шапиро А. Б. Русское правописание. — 2-е изд. — М., 1961.

Шелов С. Д. Еще раз о природе термина и определении понятия ‘термин’ // Терминология и знание: материалы II Международного симпозиума (Москва, 21–22 мая 2010 г.) — М., 2010. — С. 77–111.

Щерба Л. В. Основные принципы орфографии и их социальное значение // Избранные работы по русскому языку. — М., 1957.

REFERENCES

Babaitseva V. V. Principles of Russian spelling. In *Russkii yazyk v shkole [Russian language at school]*. 2009, No. 3, pp. 33–39. (In Rus.)

Babaitseva V. V. Fundamentals of scientific terminology: schoolbook. Moscow, 1993. (In Rus.)

- Beloshapkova V. A., Zemskaya E. A., Miloslavsky I. G., Panov M. V.* Modern Russian language. Moscow, 1981. (In Rus.)
- Bulatova L. N.* Once again about the basic principle of Russian spelling. In *Voprosy Yazykoznaniiya* [Topics in the study of language]. 1969, No. 6, pp. 64–70. (In Rus.)
- Danilenko V. P.* Russian terminology. The experience of linguistic description. Moscow, 1977. (In Rus.)
- Ivanova V. F.* Difficult questions of spelling. 2nd ed. Moscow, 1982. (In Rus.)
- Ivanova V. F., Osipov B. I.* Spelling principles and their pedagogical significance. In *Russkii yazyk v shkole* [Russian language at school]. 1991, No. 5, pp. 69–77. (In Rus.)
- Kasatkin L. L., Klobukov E. V., Lekant P. A.* A brief guide to the modern Russian language: schoolbook. 4th ed. Moscow, 2010. (In Rus.)
- Kuzmina S. M.* Theory of Russian Spelling. Moscow, 1981. (In Rus.)
- Leichik V. M.* Terminology: subject, methods, structure. 4th ed. Moscow, 2009. (In Rus.)
- Moiseev A. I.* The basic principle of modern Russian spelling: morphological or phoneme? In *Russkii yazyk v shkole* [Russian language at school]. 1995, No. 1, pp. 59–63. (In Rus.)
- Panov M. V.* And yet she is good! The story of Russian spelling, its advantages and disadvantages. Moscow, 1964 (2th ed. Moscow, 2007). (In Rus.)
- Pertsov N. V.* Grammatical and obligatory in language. In *Voprosy Yazykoznaniiya* [Topics in the study of language]. 1996, No. 4, pp. 39–61. (In Rus.)
- Reformatsky A. A.* Introduction to Linguistics. 4th ed. Moscow, 1967 (5th ed. Moscow, 2018). (In Rus.)
- Slozhenikina Yu. V.* Fundamentals of terminology: linguistic aspects of the theory of the term. Moscow, 2018. (In Rus.)
- Shapiro A. B.* Russian spelling. 2th ed. Moscow, 1961. (In Rus.)
- Shelov S. D.* Once again about the nature of the term and the definition of the concept ‘term’. In *Terminologiya i znanie. Materialy II Mezhdunarodnogo simpoziuma* [Terminology and knowledge. Materials of the II International Symposium]. Moscow, 2010, pp. 77–111. (In Rus.)
- Shcherba L. V.* Basic principles of spelling and their social significance. In *Izbrannye raboty po russkomu yazyku* [Selected works on the Russian language]. Moscow, 1957. (In Rus.)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ / INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Андрей Васильевич Барандеев, кандидат филологических наук, председатель Топонимической комиссии, Московское городское отделение, Русское географическое общество; Новая площадь, д. 10, стр. 2, г. Москва, 109012, Россия

Andrey V. Barandeev, Cand. of Sci. (Philol.), Chairman of the Toponymic Commission, Moscow City Branch; Russian Geographical society; 10, bldg. 2, New Square, Moscow, 109012, Russia